

Umweltverträglichkeitsprüfung.
Genehmigung des Vorprojektes für die
Wasserableitung aus der Ahr zum Bau eines E-
Werkes in der Örtlichkeit Gisse in der Gemeinde
Ahrntal.

Antragsteller: Ahrntaler Stromerzeugung und
Verteiler G.m.b.H.

Valutazione dell'impatto ambientale.
Approvazione del progetto di massima per la
derivazione dal Rio Aurino per la costruzione di
una centrale elettrica in località Gisse in Conune
di Valle Aurina.

Proponente: Ahrntaler Stromerzeugung und
Verteiler G.m.b.H.

Die Landesregierung hat folgendes zur Kenntnis
genommen:

- Landesgesetz vom 7. Juli 1992, Nr. 27,
"Einführung der Umweltverträglichkeits-
prüfung" in geltender Fassung;
- Dekret des Landeshauptmannes von Südtirol
vom 5. August 1994, Nr. 40 "Durch-
führungsverordnung über die Vereinfachung
des Verwaltungsverfahrens hinsichtlich der
Umweltverträglichkeitsprüfung";
- Dekret des Landeshauptmanns von Südtirol
vom 16. März 1995, Nr. 13 "Ergänzung der mit
Dekret des Landeshauptmanns vom 5. August
1994, Nr. 40 erlassenen Durchführungs-
verordnung über die Vereinfachung des
Verwaltungsverfahrens hinsichtlich der
Umweltverträglichkeitsprüfung";
- Beschluß der Landesregierung vom 23. August
1994, Nr. 4459 "Technische Vorschriften für
den Umweltverträglichkeitsbericht";
- Vorprojekt und Umweltverträglichkeitsbericht
für die Wasserableitung aus der Ahr zum Bau
eines E-Werkes in der Örtlichkeit Gisse in der
Gemeinde Ahrntal, eingereicht beim Amt für
Umweltverträglichkeitsprüfung am 29.
September 1997;
- Technisch-wissenschaftliches Qualitätsurteil
der UVP-Kommission vom 6. November
1997;

La Giunta provinciale ha preso atto dei seguenti
documenti:

- Legge Provinciale 7 luglio 1992, n. 27,
"Istituzione della procedura di valutazione
dell'impatto ambientale" e successive
modifiche ed integrazioni;
- Decreto del Presidente della Giunta
provinciale n. 40 del 5 agosto 1994 "Re-
golamento di esecuzione recante sempli-
ficazione del procedimento amministrativo di
valutazione dell'impatto ambientale";
- Decreto del Presidente della Giunta
provinciale n. 13 del 16 marzo 1995, "Inte-
grazione del regolamento di esecuzione
recante semplificazione del procedimento
amministrativo di valutazione di impatto
ambientale emanato con decreto del
Presidente della Giunta provinciale n. 40 del 5
agosto 1994";
- Deliberazione della Giunta Provinciale n.
4459 del 23 agosto 1994, "Norme tecniche
per la relazione di impatto ambientale";
- Progetto di massima e relazione di impatto
ambientale concernente la derivazione dal Rio
Aurino per la costruzione di una centrale
elettrica in località Gisse in Conune di Valle
Aurina, depositati in data 29 settembre 1997
presso l'Ufficio valutazione impatto
ambientale;
- Giudizio tecnico scientifico di qualità della
commissione VIA del 6 novembre 1997;

- Zustimmendes Gutachten des UVP-Beirates Nr. 12/97 vom 10. Dezember 1997, hinsichtlich der Umweltverträglichkeit des gegenständlichen Projektes mit folgender **Begründung:**
 - Der UVP- Beirat stimmt mit den im Umweltverträglichkeitsbericht angeführten Beschreibungen und Bewertungen der Auswirkungen, die die Verwirklichung des gegenständlichen Projektes auf die Umwelt mitsichbringt, überein;
 - Der UVP-Beirat betrachtet die im Umweltverträglichkeitsbericht angeführten Maßnahmen zur Vermeidung, Einschränkung bzw. Ausgleich der negativen Auswirkungen, die bei der Durchführung des Projektes vorgesehen werden, als geeignet;
 - Der UVP-Beirat hat im Gutachten Nr. 12/97 für die Verwirklichung des obgenannten Vorhabens folgende **Auflagen** gestellt:
 1. Die Restwasserdotations muß wie im Umweltverträglichkeitsbericht vorgeschlagen in den Monaten Jänner bis einschließlich März 850 l/s betragen. In diesem Wert sind die Abflüsse des Rot- und Arzbaches nicht berücksichtigt und müssen demnach frei in die Restwasserstrecke abfließen können, um eine, wenn auch nur geringe Dynamik zu bewirken. In den restlichen Monaten muß die Dotation mindestens 40 % der natürlichen Wasserführung betragen.
 2. Zur Überprüfung der Dotationswassermenge muß oberhalb der Wasserfassung und im Druckkanal eine Meßeinrichtung mit Registrierung vorgesehen werden, welche eine kontinuierliche Überprüfung der Dotationswassermenge erlaubt. Als Alternative dazu kann das Fassungsbauwerk so gestaltet werden, daß 40 % der vorhandenen Wassermenge als Restwasser dotiert wird.
- Parere favorevole del comitato VIA n. 12/97 del 10 dicembre 1997, in ordine alla compatibilità ambientale del progetto suindicato con la seguente **motivazione:**
 - Il comitato VIA concorda con le descrizioni e valutazioni delle ripercussioni che la realizzazione del succitato progetto determina sull'ambiente, evidenziate nella relazione di impatto ambientale;
 - Il comitato VIA ritiene idonei i provvedimenti per evitare, limitare e compensare le conseguenze negative, che vengono previsti nel corso della realizzazione del progetto, evidenziati nella relazione di impatto ambientale;
 - Il comitato VIA nel succitato parere n. 12/97 ha imposto per la realizzazione della succitata opera le seguenti **condizioni:**
 1. Le acque residue nei mesi da gennaio fino a marzo compreso devono essere pari a 850 l/s, come previsto nella relazione di impatto ambientale. Entro i limiti di tale valore non sono compresi i deflussi del Rio Arsio e del Rio Rosso, che quindi devono defluire liberamente per garantire una dinamica anche se minima. Nei rimanenti mesi l'acqua residua deve essere pari ad almeno il 40% della portata naturale.
 2. Per consentire un continuo controllo delle acque residue, deve essere previsto al di sopra della presa d'acqua e nella condotta forzata un dispositivo per la misurazione della portata e relativa registrazione. In alternativa, la presa d'acqua può essere realizzata in modo tale che il 40% della quantità d'acqua disponibile venga destinata come acqua residua.

3. Die maximale Abbauwassermenge soll die 5.000 l/s nicht überschreiten, da einerseits dadurch die winterliche Produktion (Hauptanliegen der Projektwerber) nicht beeinträchtigt wird und andererseits damit eine längere Überwasserphase gewährleistet ist. Eine sommerliche Mehrproduktion soll bei Vorlage einer Kosten-Nutzenrechnung begründet werden. Auf jeden Fall darf die maximale Ausbauwassermenge 7.500 l/s nicht überschreiten.
 4. Da mit einigem Aufwand das Fließgewässerkontinuum zwischen Heilig Geist und der Mündung wieder hergestellt werden kann, darf die Wasserfassung dieses Vorhaben nicht erschweren. Daher muß der Bau einer Fischleiter vorgesehen werden. Die Planung muß unter Anleitung eines Fischereifachmannes ausgeführt und zur Überprüfung dem Amt für Jagd und Fischerei vorgelegt werden.
 5. Die Abwässer entlang der Restwasserstrecke auf der orographisch linken Bachseite müssen vor der Realisierung dieser Wasserableitung mittels einer Anschlußleitung an den Hauptsammler auf der orographisch rechten Seite angeschlossen werden. Auch jene Einleitungen auf der rechten Seite müssen an den Hauptsammler angeschlossen werden. Das entsprechende Projekt ist dem Amt für Gewässerschutz vorzulegen und muß vor Inbetriebnahme des E-Werkes realisiert werden.
 6. Sollte in Zukunft die Großableitung (Ahr und Reiner Bach) trotzdem errichtet werden, muß die dynamische Restwasserdotations (40%) neu festgelegt werden, da nicht mehr die erforderliche Wassermenge für die Aufrechterhaltung der ökologischen Funktionsfähigkeit zur Verfügung stünde, da durch die Umleitung der Ahr das Einzugsgebiet um ca. 1/3 verkleinert würde.
 7. Zur Einhaltung der obgenannten Vorschriften muß eine Kautions (auch in Form einer Bankgarantie) in Höhe von Lire 300.000.000.- Lire (dreihundert Millionen) beim Forstinspektorat hinterlegt werden.
3. La portata massima derivabile non deve superare 5.000 l/s, sia per non pregiudicare la produzione invernale (interesse primario del richiedente), sia per garantire un prolungato periodo di acqua di supero. Una sovrapproduzione estiva deve essere motivata mediante un calcolo dei costi-benefici. In ogni caso non potrà essere superata la portata massima derivabile di 7.500 l/s.
 4. Poiché è possibile il ripristino della portata continua in alveo tra la località S. Spirito e la foce, la presa d'acqua non deve pregiudicare tale intento. Pertanto dovrà essere prevista la realizzazione di una scala di monta. La progettazione dovrà essere eseguita con l'ausilio di un esperto in materia di pesca ed il relativo progetto dovrà essere sottoposto all'esame dell'Ufficio caccia e pesca.
 5. Le acque nere lungo il tratto d'acqua residua sulla sponda orografica sinistra dovranno essere allacciate tramite una condotta al collettore principale sulla sponda orografica destra prima della realizzazione del presente progetto. Anche le acque nere sulla sponda orografica destra dovranno essere allacciate al collettore principale. Il relativo progetto dovrà essere sottoposto all'esame dell'Ufficio tutela acque e dovrà essere realizzato prima dell'entrata in esercizio della centrale elettrica.
 6. Qualora in futuro venisse realizzata la grande derivazione (Rio Aurino e Rio di Riva) la dotazione dinamica (40%) dovrà essere nuovamente determinata, in quanto, considerando che con la deviazione del Rio Aurino il bacino imbrifero verrebbe ridotto di 1/3, non rimarrebbe a disposizione la quantità d'acqua necessaria per garantire il mantenimento della funzione ecologica.
 7. A garanzia del rispetto delle succitate prescrizioni dovrà essere versata una cauzione (anche in forma di fideiussione bancaria) di Lire 300.000.000.- (trecento milioni) presso l'ispettorato forestale.

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso e sentito il relatore

b e s c h l i e ß t
die Landesregierung

la Giunta Provinciale

nach Anhören des Berichterstatters in der vom Gesetz vorgeschriebenen Form und mit Stimmeneinhelligkeit,

ad unanimità dei voti legalmente espressi

d e l i b e r a

das Vorprojekt der Ahrntaler Stromerzeugung und Verteiler G.m.b.H. für die Wasserableitung aus der Ahr zum Bau eines E-Werkes in der Örtlichkeit Gisse in der Gemeinde Ahrntal zu genehmigen, wobei die im Gutachten des UVP-Beirates Nr. 12/97 enthaltenen Auflagen einzuhalten sind.

di approvare il progetto di massima della Ahrntaler Stromerzeugung und Verteiler G.m.b.H per la derivazione dal Rio Aurino per la costruzione di una centrale elettrica in località Gisse in Conune di Valle Aurina con le condizioni imposte dal comitato VIA nel parere n. 12/97.

Im Sinne des Art. 2/bis des Dekretes des Landeshauptmannes vom 5. August 1994, Nr. 40, muß das entsprechende Ausführungsprojekt dem UVP-Beirat zur Begutachtung vorgelegt werden. Diese Genehmigung hat gemäß Art. 8 des Landesgesetzes vom 7 Juli 1992, Nr. 27 in geltender Fassung eine Gültigkeitsdauer von drei Jahren und kann auf Antrag und nach Einholen des Gutachtens des UVP-Beirates um weitere drei Jahre verlängert werden.

Il relativo preoggetto esecutivo dovrà essere sottoposto all'esame del comitato VIA ai sensi dell'art. 2/bis del decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 40 del 5 agosto 1994. Ai sensi dell'art 8 della legge provinciale n. 27 del 7 luglio 1992 e successive modifiche ed integrazioni la presente autorizzazione ha una validità di tre anni e può su richiesta e sentito il parere del comitato VIA essere prorogata di ulteriori tre anni.